



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/SC.3/1999/8/Add.2  
6 August 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

(Сорок третья сессия, 25-27 октября 1999 года,  
пункт 7 с) повестки дня)

ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА ПО  
ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

Записка секретариата

Секретариат приводит ниже текст проекта резолюции по изменению ЕПСВВП, касающийся их приложений 4, 5, 7, 9, 10 и 11, который был согласован Рабочей группой по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) в ходе её восемнадцатой сессии (TRANS/SC.3/WP.3/36, пункты 8 и 18-20). Он включает, в частности, изменения, подлежащие внесению в приложение 7 и касающиеся ссылок на статьи перестроенной главы 3 (см. TRANS/SC.3/1999/8), которые были получены от Председателя Рабочей группы SC.3/WP.3 г-на Ван Дорна (Нидерланды). Текст проекта поправок воспроизводится в формате, соответствующем формату пересмотренных ЕПСВВП (см. TRANS/SC.3/115/Rev.1).

-----

**Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП:  
Европейские правила судоходства по внутренним водным путям**

Резолюция № ...

(принятая .. октября 1999 года Рабочей группой  
по внутреннему водному транспорту)

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту,

учитывая резолюцию № 24 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, касающуюся ЕПСВВП: Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/115), измененную ее резолюциями № 26 (TRANS/SC.3/115/Add.1), 27 (TRANS/SC.3/115/Add.2) и 37 (TRANS/SC.3/115/Add.3),

принимая во внимание доклад Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях о работе ее восемнадцатой сессии (TRANS/SC.3/WP.3/36, пункт 8 и 18-20),

отмечая желательность, в интересах безопасности судоходства, учитывать в ЕПСВВП последние изменения в области внутреннего судоходства и их последствия для действующих правил,

постановляет изменить текст ЕПСВВП и приложений к нему и дополнить его текстом, содержащимся в приложении к настоящей резолюции,

просит правительства и речные комиссии проинформировать Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о том, принимают ли они настоящую резолюцию,

просит Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии периодически включать вопрос о применении настоящей резолюции в повестку дня Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

Приложение

1. Изменить приложения 4 и 5 следующим образом:

"Приложение 4

**СУДОВЫЕ ОГНИ И ЦВЕТ СУДОВЫХ СИГНАЛЬНЫХ ОГНЕЙ**

**I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Определения

1. Фонари

Фонарь представляет собой прибор, предназначенный для распределения светового потока источника света. Он также включает элементы, необходимые для фильтрации, рефракции или отражения света и крепления или работы источника света.

Фонари, предназначенные для подачи судовых сигналов, называются сигнальными фонарями.

2. Сигнальные огни

Сигнальные огни представляют собой световые сигналы, испускаемые сигнальными фонарями.

3. Источники света

Источники света представляют собой электрические или неэлектрические устройства, предназначенные для испускания светового потока в сигнальных фонарях.

4. Технические требования

Конструкция сигнальных фонарей и материалы, из которых они изготовлены, должны обеспечивать их безопасность и длительный срок работы.

Элементы конструкции фонарей (например, жалюзи) не должны изменять силу света огней, цвет огней и их дисперсию.

Должна быть обеспечена возможность простого крепления фонарей на судне в правильном положении.

Должна быть обеспечена возможность простой замены источника света.

## II. ЦВЕТ СИГНАЛЬНЫХ ОГНЕЙ

1. Для огней применяется пятицветная система сигнализации, состоящая из следующих цветов:

белый,  
красный,  
зеленый,  
желтый и  
синий.

Эта система соответствует рекомендациям Международной комиссии по светотехнике, публикация МКС № 2.2 (ТС-1.6) 1975 года "Цвет световых сигналов".

Эти цвета подходят для испускаемого фонарем светового потока.

2. Пределы хроматического расположения сигнальных огней определяются координатами (таблица 1) угловых точек секторов хроматической диаграммы публикации МКС № 2.2 (ТС-1.6) 1975 года (см. диаграмму цветности).

Таблица 1

Цвет сигнального огня	Координаты угловых точек						
белый	x	0,310	0,443	0,500	0,500	0,453	0,310
	y	0,283	0,382	0,382	0,440	0,440	0,348
красный	x	0,690	0,710	0,680	0,660		
	y	0,290	0,290	0,320	0,320		
зеленый	x	0,009	0,284	0,207	0,013		
	y	0,720	0,520	0,397	0,494		
желтый	x	0,612	0,618	0,575	0,575		
	y	0,382	0,382	0,425	0,406		
синий	x	0,136	0,218	0,185	0,102		
	y	0,040	0,142	0,175	0,105		

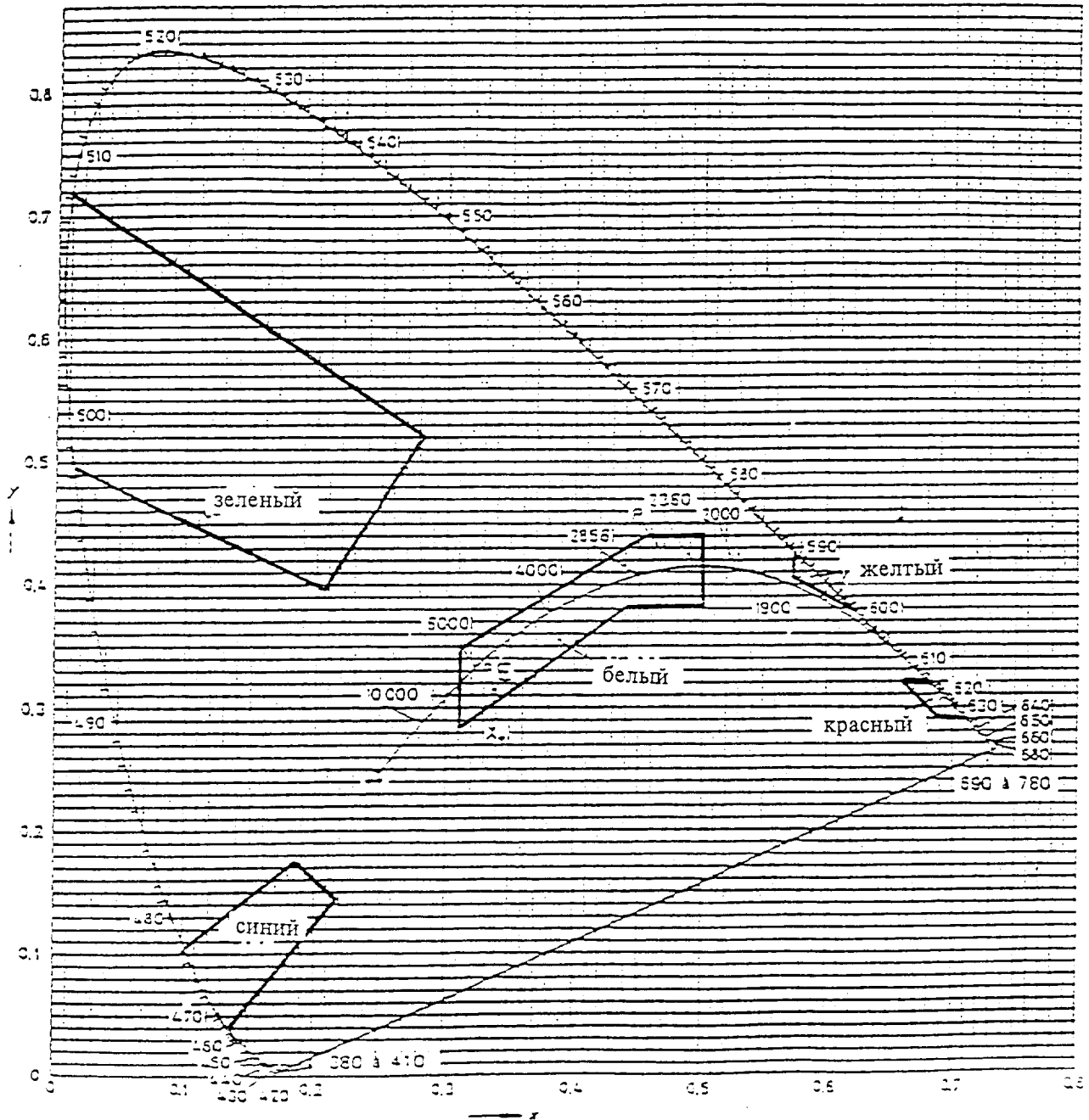


Диаграмма цветности МКО

2360 К соответствует вакуумной лампе накаливания.  
2848 К соответствует газополной лампе накаливания.

## Приложение 5

### СИЛА СВЕТА И ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ СУДОВЫХ СИГНАЛЬНЫХ ОГНЕЙ

#### **I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

##### **1. Сигнальные огни**

В зависимости от силы света сигнальные огни подразделяются на:

обыкновенные огни,  
ясные огни,  
яркие огни.

##### **2. Соотношение между $I_O$ , $I_B$ и $t$**

$I_O$  - фотометрическая сила света в канделах (кд), измеряемая при нормальном напряжении для электрических огней.

$I_B$  - рабочая сила света в канделах (кд).

$t$  - дальность видимости в километрах (км).

С учетом, например, износа источника света, загрязнения оптического устройства и изменения напряжения в судовой электрической сети величина  $I_B$  сокращается на 25% по отношению к величине  $I_O$ .

Следовательно,  $I_B = 0,75 \cdot I_O$

Соотношение между  $I_B$  и  $t$  сигнальных огней определяется по следующей формуле:

$$I_B = 0,2 \cdot t^2 \cdot \sigma^{-1}$$

Коэффициент атмосферного пропускания  $\sigma$  установлен в размере 0,76, что соответствует метеорологической видимости 14,3 км.

#### **II. СИЛА СВЕТА И ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ 1/**

##### **1. Сила света и дальность видимости сигнальных огней**

В приведенной ниже таблице указаны допускаемые пределы для  $I_O$ ,  $I_B$  и  $t$  в зависимости от характера сигнальных огней. Указанные величины применяются к световому потоку, испускаемому фонарем.

$I_O$  и  $I_B$  приводится в кд, а  $t$  - в км.

Предельные величины.

---

1/ На отдельных внутренних водных путях компетентный орган может разрешить несение судами сигнальных огней в соответствии с предписаниями ИМО.

Характер сигнальных огней	Цвет сигнальных огней							
	белый		зеленый/красный		желтый		синий	
	мин.	макс.	мин.	макс.	мин.	макс.	мин.	макс.
$I_O$	2,7	10,0	1,2	4,7	1,1	3,2	0,9	2,7
обыкновенный $I_B$	2,0	7,5	0,9	3,5	0,8	2,4	0,7	2,0
$t$	2,3	3,7	1,7	2,8	1,6	2,5	1,5	2,3
$I_O$	12,0	33,0	6,7	27,0	4,8	20,0	6,7	27,0
ясный $I_B$	9,0	25,0	5,0	20,0	3,6	15,0	5,0	20,0
$t$	3,9	5,3	3,2	5,0	2,9	4,6	3,2	5,0
$I_O$	47,0	133,0						
яркий $I_B$	35,0	100,0						
$t$	5,9	8,0						

### III. ДИСПЕРСИЯ СИГНАЛЬНЫХ ОГНЕЙ

#### 1. Горизонтальная дисперсия силы света

а) Величины силы света, указанные в разделе II, действительны для всех направлений в горизонтальной плоскости, проходящей через фокус оптического устройства или через световой центр источника света, надлежащим образом отрегулированного в полезном секторе вертикально установленного фонаря.

б) Для топовых огней, гакабортных огней и бортовых огней предписанные величины силы света должны соблюдаться на дуге горизонта, охватывающей предписанные сектора, по крайней мере в пределах  $5^\circ$ .

За пределами  $5^\circ$  внутри предписанных секторов сила света может уменьшаться на 50% до указанного предела; затем она должна постепенно уменьшаться таким образом, чтобы в  $5^\circ$  за пределами сектора сила света была незначительной.

в) Бортовые огни должны иметь предписанную силу света в направлении, параллельном оси судна в сторону носа. Для этого сила света должна уменьшаться практически до нуля между  $1^\circ$  и  $3^\circ$  за пределами предписанного сектора.

г) Для двухцветных и трехцветных фонарей дисперсия силы света должна быть равномерной, с тем чтобы в  $3^\circ$  в ту и другую сторону от пределов предписанных секторов не превышалась максимальная допустимая сила света и обеспечивалась минимальная предписанная сила света.

е) Горизонтальная дисперсия силы света фонарей должна быть равномерной по всему сектору, с тем чтобы минимальные и максимальные наблюдаемые величины не отличались от фотометрической силы света более чем в 1,5 раза.

#### 2. Вертикальная дисперсия силы света

При отклонении фонаря в вертикальной плоскости до  $\pm 5^\circ$  или  $\pm 7,5^\circ$  - в горизонтальной плоскости сила света должна составлять в первом случае не менее 80% и во втором случае - 60% силы света, соответствующей отклонению в  $0^\circ$ , и при этом не должна ее превышать в 1,2 раза".

2. Изменить пояснения к знакам Е.5.4 - Е.5.15 в приложении 7 следующим образом:

- "Е.5.4 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и для которых не требуется сигнализация, предписанная в статье 3.14 (см. статью 7.06)
- Е.5.5 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести на основании пункта 1 статьи 3.14 синий огонь или синий конус (см. статью 7.06)
- Е.5.6 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести на основании пункта 2 статьи 3.14 два синих огня или два синих конуса (см. статью 7.06)
- Е.5.7 Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести на основании пункта 3 статьи 3.14 три синих огня или три синих конуса (см. статью 7.06)
- Е.5.8 Зона стоянки, отведенная для судов, помимо судов, предназначенных для плавания способом толкания, для которых не требуется сигнализация, предписанная в статье 3.14 (см. статью 7.06)
- Е.5.9 Зона стоянки, отведенная для судов, помимо судов, предназначенных для плавания способом толкания, которые обязаны нести на основании пункта 1 статьи 3.14 синий огонь или синий конус (см. статью 7.06)
- Е.5.10 Зона стоянки, отведенная для судов, помимо судов, предназначенных для плавания способом толкания, которые обязаны нести на основании пункта 2 статьи 3.14 два синих огня или два синих конуса (см. статью 7.06)
- Е.5.11 Зона стоянки, отведенная для судов, помимо судов, предназначенных для плавания способом толкания, которые обязаны нести на основании пункта 3 статьи 3.14 три синих огня или три синих конуса (см. статью 7.06)
- Е.5.12 Зона стоянки, отведенная для всех судов, для которых требуется сигнализация, предписанная в статье 3.14 (см. статью 7.06)
- Е.5.13 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести на основании пункта 1 статьи 3.14 синий огонь или синий конус (см. статью 7.06)
- Е.5.14 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести на основании пункта 2 статьи 3.14 два синих огня или два синих конуса (см. статью 7.06)
- Е.5.15 Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести на основании пункта 3 статьи 3.14 три синих огня или три синих конуса (см. статью 7.06)".

3. Исключить приложения 9, 10 и 11.

---